

RTVV: foc creuat

La llista de les paraules prohibides per Amadeu Fabregat a la RTVV podria ampliar-se en els pròxims dies. Malgrat l'oposició d'actors, periodistes, lingüistes i polítics, el director general es troba cada vegada més segur.

La polèmica continua. La llista negra, les paraules que Amadeu Fabregat va prohibir a la Ràdio i la Televisió valencianes han generat respostes de tota mena. Davant la sorpresa generalitzada, el director general de RTVV ha volgut deixar ben clar que la cosa anava de debò, (de veritat, segons la norma fabregatiana), i ha reforçat, encara més, el seu control sobre tots els processos de producció de Canal 9.

L'associació d'empreses de doblatge, Avedis, ha fet saber ha través del seu portaveu, Lluís Miquel, que "els estudis no entraran en polèmiques lingüístiques". Tal com va declarar a EL TEMPS, "no es poden barrejar els interessos comercials d'una empresa amb allò que cadascú voldria fer", però va reconèixer que "en efecte, hem rebut ordres contradictòries per part de Canal Nou, i és clar que l'assessoria lingüística i la direcció general no tenen el mateix criteri. Nosaltres ens plantegem: ¿qui és el que mana?"

Fabregat ho ha deixat ben clar. Dilluns 28, el cap de doblatge de Canal 9, Vicent Suberviola, va enviar una carta a les empreses de doblatge en la qual s'exigia als estudis que en el futur feren arribar el seu treball al departament de producció aliena. Fins a aquest moment, les empreses enviaven el guió escrit al departament lingüístic de Canal 9, on es realitzaven les correccions oportunes. Aquest guió tornava als estudis per fer-ne el doblatge i, per acabar, una vegada finalitzada la gravació, tornava novament als lin-



güistes, que en feien les últimes correccions. Fabregat, d'aquesta manera, ha fet el pont al departament que dirigeix Toni Mollà. Per si fóra poc, ha manifestat que la llista continuarà (en un segon volum) i ha amenaçat amb la pèrdua dels seus llocs de treball a tots els lingüistes, ja que, a excepció de Mollà, tots tenen contractes temporals.

TOTS CONTRA FABREGAT

No obstant això, els estudis han comunicat que respectarien les decisions que els seus treballadors pogueren prendre. L'Associació d'Actors del País Valencià i el col·lectiu de lingüistes dels estudis han de-

clarat que es neguen a acceptar la llista de Fabregat i que únicament seguiran les consignes del llibre d'estil, que en el seu dia va aprovar el Consell Assessor de RTVV. Representants dels actors han manifestat a EL TEMPS que "s'ha cedit massa, el llibre d'estil no era la panacea però hi havia un cert consens. La llista és una barbaritat".

En aquests moments, Fabregat ha aconseguit crear un clima de desconcert total entre els professionals.

Segons una font de la mateixa televisió, "es podria parlar de dues assessories paral·leles, la lingüística i el departament de producció aliena, que ara funciona com a equip de correcció". En una

nota enviada a la premsa i a la direcció de la RTVV els lingüistes han manifestat que sols realitzaran *retakes* (modificacions en la cinta ja doblada que encareixen considerablement el procés) si són demanats per l'assessoria lingüística.

La rebel·lió contra Fabregat sembla total però els resultats poden ser ben diferents dels esperats. La negativa unànime a seguir les noves normes podria conduir a la paralització del doblatge al valencià. Amb aquestes maniobres, Amadeu trobaria realitzat el seu desig: la TVV es veuria obligada a projectar tota la producció aliena en castellà. S'acompliria així el procés definitiu que viu Canal 9, i que actualment

es troba en l'etapa de reduir la programació en valencià als dibuixos animats, els documentals i algunes pel·lícules en les franges horàries més peregrines.

SILENCIS

A més de reaccions, també

si ha rebut cap reprimenda, no n'ha fet cas.

¿ON VOL ANAR AMADEU?

Dies després de fer-se pública la llista de Fabregat i de comprovar les reaccions posteriors de l'aparell socialista,

donat suport incondicional al director general de RTVV, el qual ha tancat així el cercle de la seua particular trajectòria ideològico-professional.

De ser un *enfant terrible* de l'esquerra més reivindicativa ha passat a fer el joc, tot pactant amb el socialisme postmodern, a la dreta regionalis-

ta. Les decisions que es prenguen a partir d'ara i les futures reaccions polítiques seran claus per al desenvolupament del projecte de la Radiotelevisió Valenciana. Sindicats, lingüistes, periodistes i molts sectors polítics d'esquerra (des d'UPV fins a Esquerra



hi ha hagut qui ha preferit callar. A hores d'ara, el flamant assessor personal de Fabregat i, segons sembla, cap de turc per a l'operació, Lluís Fornés, no ha dit ni pruna i roman il·localitzable. Les autoritats socialistes han fet el mateix. Cap reacció oficial quant a les dèries de Fabregat. Que el director general de Relacions Informatives de la Presidència de la Generalitat valenciana, i mà dreta del president, Joaquim Puig, haja fet una trucada de telèfon a Amadeu per recriminar-li l'última entremaliadura, no deixa de ser únicament un comentari. Sí que se sap, però, que el conseller de Cultura, Antoni Escarré ha visitat el director de RTVV que,

ningú ha estat capaç d'explicar la raó última de tot aquest assumpte. València s'ha omplert de rumors, hipòtesis i especulacions. Tot val; la incoherència d'Amadeu i la seua persistència a continuar ha fet pensar a alguns que té el suport absolut de les autoritats que li queden per damunt. Altres, prefereixen veure una obra personal, amb la intenció de tancar el desastre balanç de la seua gestió, tant en termes d'audiència com de rendibilitat econòmica.

Els més agorats veuen Amadeu al capdavant del rotatiu *Las Provincias*. No cal oblidar que el "Diario decano de la Región Valenciana" ha estat fins ara l'únic que ha

ta tradicional. Un exemple ben clar que fins i tot les figures més incòmodes poden *reconvertir-se* i avenir-se a raons.

Amadeu passaria a ser d'aquesta manera un exemple viu de la reconversió ideològica, i ocuparia així el *prestigi* d'un càrrec consolidat cap al qual sempre s'ha dirigit la seua ambiciosa carrera professional.

La presència de Fabregat a *Las Provincias* —continuen els augurs— serviria a la família Reyna per a consolidar el control del diari davant de l'altra branca dels hereus de Federico Doménech, representada per la família Zarranz, que té els seus poders en la impremta Doménech.

Unida, passant per les bases del PSOE) han fet des del primer moment front comú per tal d'aturar aquesta ximpleria, que, si no fóra per les seues repercussions, semblaria una pallassada a la qual ningú hauria fet el més mínim cas.

L'estiu no ha pogut ser més calent. Ja sembla tradició ocupar els mesos de descans en escàndols televisius amb el denominador comú d'atacar, una i altra vegada, els drets més elementals dels valencians. Si l'any passat va ser la retirada per decret de la TV3, ara ha estat l'última de Fabregat. ¿L'última?

Jordi Sebastià i
Nel·lo Pellicer